第ㄉㄧˋ 十ㄕˊ 三ㄙㄢ 課ㄎㄜˋ　看ㄎㄢˋ 病ㄅㄧㄥˋ
Dì shí sān kè　Kàn bìng

บทที่สิบสาม การไปหาหมอ

生ㄕㄥ 詞ㄘˊ
Shēng cí

1.	掛ㄍㄨㄚˋ 號ㄏㄠˋ 室ㄕˋ guà hào shì	กว้า ฮ่าว สื่อ	ห้องลงทะเบียน
2.	大ㄉㄚˋ 廳ㄊㄧㄥ dà tīng	ต้า ทิง	ห้องโถง
3.	側ㄘㄜˋ cè	ชื่อ	ข้าง
4.	掛ㄍㄨㄚˋ 號ㄏㄠˋ guà hào	กว้า ฮ่าว	ลงทะเบียน
5.	排ㄆㄞˊ pái	ผาย	เข้าแถว
6.	科ㄎㄜ kē	เคอ	วิชา แผนก
7.	外ㄨㄞˋ 科ㄎㄜ wài kē	ว่าย เคอ	แผนกตรวจโรคภายนอก
8.	內ㄋㄟˋ 科ㄎㄜ nèi kē	เน่ย เคอ	แผนกตรวจโรคภายใน

9. 窗 口 chuāng kǒu	ชฺวาง โข่ว	หน้าต่าง
10. 要 命 yào mìng	เอี้ยว มิ่ง	เอาชีวิต เจ็บหนัก
11. 劲 儿 jìng ēr	จิ้ง เออร์	แรง กำลัง
12. 痰 tán	ถัน	เสลด เสมหะ
13. 胃 wèi	เว่ย	กระเพาะ
14. 恶 心 è xīn	เอ่อ ซิน	รู้สึกจะอาเจียน
15. 大 便 dà biàn	ต้า เปี้ยน	อุจจาระ
16. 小 便 xiǎo biàn	เสี่ยว เปี้ยน	ปัสสาวะ
17. 上 衣 shàng yī	ซฺ่ง อี	เสื้อ
18. 解 jiě	เจี่ย	แก้
19. 呼 吸 hū xī	ฮู ซี	หายใจ
20. 验 yàn	เอี้ยน	ตรวจสอบ
21. 化 验 单 huà yàn dān	ฮว่า เอี้ยน ตัน	รายงานการตรวจสอบ ใบบันทึกอาการของคนไข้

22. 流 ㄌㄧㄡˊ 行 ㄒㄧㄥˊ liú xíng	หลิว สิง	ระบาด
23. 按 ㄢˋ 時 ㄕˊ àn shí	อั้น สื่อ	ตามเวลา
24. 藥 ㄧㄠˋ 方 ㄈㄤ yào fāng	เอี้ยว ฟัง	ใบสั่งยา
25. 費 ㄈㄟˋ fèi	เฟ่ย	ค่าธรรมเนียม
26. 片 ㄆㄧㄢˋ piàn	เพี่ยน	แผ่น
27. 藥 ㄧㄠˋ 丸 ㄨㄢˊ yào wán	เอี้ยว หวัน	ยาเม็ด
28. 匙 ㄔˊ chí	ฉือ	ช้อน
29. 舒 ㄕㄨ 服 ㄈㄨˊ shū fú	ซู ฟู่	สบายดี
30. 看 ㄎㄢˋ 病 ㄅㄧㄥˋ kàn bìng	ขั้น ปิ้ง	ตรวจไข้
31. 診 ㄓㄣˇ 所 ㄙㄨㄛˇ zhěn suǒ	เจิ่น ส่วอ	คลินิก
32. 醫 - 生 ㄕㄥ yī shēng	อี เซิง	นายแพทย์
33. 護 ㄏㄨˋ 士 ㄕˋ hù shì	ฮู่ สื่อ	นางพยาบาล
34. 病 ㄅㄧㄥˋ 人 ㄖㄣˊ bìng rén	ปิ้ง เหยิน	คนไข้

35. 公 ㄍㄨㄥ 民 ㄇㄧㄣˊ 証 ㄓㄥˋ gōng mín zhèng	กง หมิน เจิ้ง	บัตรประชาชน
36. 正 ㄓㄥˋ 好 ㄏㄠˇ zhèng hǎo	เจิ้ง ห่าว	พอดี
37. 輪 ㄌㄨㄣˊ lún	หลุน	ผลัดกัน หมุน
38. 喉 ㄏㄡˊ 嚨 ㄌㄨㄥˊ 疼 ㄊㄥˊ hóu lóng téng	โหว หลง เถิง	เจ็บคอ
39. 發 ㄈㄚ 熱 ㄖㄜˋ fā rè	ฟา เยฺ่อ	ตัวร้อน
40. 測 ㄘㄜˋ 量 ㄌㄧㄤˋ cè liàng	เช่อ เลี่ยง	วัด
41. 體 ㄊㄧˇ 溫 ㄨㄣ tǐ wēn	ถี่ เวิน	อุณหภูมิร่างกาย
42. 解 ㄐㄧㄝˇ 開 ㄎㄞ jiě kāi	เจี่ย ไค	แก้ออก
43. 檢 ㄐㄧㄢˇ 查 ㄔㄚˊ jiǎn chá	เจี่ยน ฉา	ตรวจ
44. 心 ㄒㄧㄣ 臟 ㄗㄤˋ xīn zàng	ซิน จั้น	หัวใจ
45. 眩 ㄒㄩㄢˋ 暈 ㄩㄣ xuàn yūn	เสฺวี้ยน วิน	เวียนศีรษะ
46. 感 ㄍㄢˇ 冒 ㄇㄠˋ gǎn mào	กั่น ม่าว	ไข้หวัด
47. 嚴 ㄧㄢˊ 重 ㄓㄨㄥˋ yán zhòng	เอี๋ยน จ้ง	ร้ายแรง แย่ หนักมาก

48. 如果 rú guǒ	หยู กว่อ	ถ้า
49. 注意 zhù yì	จู้ อี้	ระวัง
50. 容易 róng yì	หยุง อี้	ง่าย
51. 消化 xiāo huà	เซียว ฮว่า	ย่อย
52. 食物 shí wù	สือ อู้	อาหาร
53. 提議 tí yì	ถี อี้	เสนอ
54. 休息 xiū xí	ซิว สี	พักผ่อน
55. 服 fú	ฝู	รับประทาน (ยา)
56. 粒 lì	ลี่	เม็ด
57. 頭疼 tóu téng	โถว เถิง	ปวดหัว
58. 咳嗽 ké sòu	เขอ โซ่ว	ไอ
59. 厲害 lì hài	ลี่ ไฮ่	ร้ายกาจ รุนแรง
60. 次數 cì shù	ชื่อ สู้	จำนวนครั้ง

61. 開 始 kāi shǐ	ไค สื่อ	เริ่มต้น
62. 打 針 dǎ zhēn	ต่า เจิน	ฉีดยา
63. 交 費 (錢) jiāo fèi qián	เจียว เฟ่ย (เฉียน)	จ่ายเงิน
64. 忍 受 rěn shòu	เหยิ่น โซ่ว	ทน...
65. 氣 溫 qì wēn	ชี่ เวิน	อุณหภูมิอากาศ
66. 顯 現 xiǎn xiàn	เสี่ยน เซี่ยน	เห็นได้ชัด
67. 好 轉 hǎo zhuǎn	หาว จว่าน	ดีขึ้น
68. 迹 象 jī xiàng	จี เสี้ยง	ร่องรอย
69. 狀 況 zhuàng kuàng	จว้าง คว่าง	สภาพ

會話 一 บทสนทนา 1

Huì huà

甲 Jiǎ ：請問，掛號室在哪兒？
Qǐng wèn guà hào shì zài nǎ er
ขอถามหน่อยค่ะ (ขอเรียนถาม) ห้องลงทะเบียนอยู่ที่ไหนคะ

乙 Yǐ ：往前走，大廳左側就是。
Wǎng qián zǎo dà tīng zuǒ cè jiù shì
เดินตรงไปข้างหน้า อยู่ด้านซ้ายของห้องโถง

甲 Jiǎ ：你也是去掛號嗎？
Nǐ yě shì qù guà hào ma
คุณก็ไปลงทะเบียนด้วยใช่ไหม

乙 Yǐ ：對，跟我來。
Duì gēn wǒ lái
ใช่ เดินตามฉันมา

甲 Jiǎ ：那太好了。
Nà tài hǎo le
ดีเหลือเกิน

乙 Yǐ ：哦，到了。
Ō dào le
โอ ถึงแล้ว

甲 Jiǎ ：這個隊比那個隊短，我們就排這兒吧！
Zhè gè duì bǐ nà gè duì duǎn wǒ men jiu pái zhè ér bā
แถวนี้สั้นกว่าแถวนั้น เราเข้าแถวนี้เถอะ

乙 Yǐ：這 Zhè 個 gè 隊 duì 是 shì 掛 guà 外 wài 科 kē 的 de。你 Nǐ 掛 guà 哪 nǎ 科 kē？

แถวนี้ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายนอก คุณลงทะเบียนแผนกอะไรครับ

甲 Jiǎ：掛 Guà 內 nèi 科 kē。

ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายในค่ะ

乙 Yǐ：內 Nèi 科 kē 掛 guà 號 hào 在 zài 那 nà 個 gè 窗口 chuāng kǒu。

ลงทะเบียนแผนกตรวจโรคภายในอยู่หน้าต่างโน้นครับ

會話二 บทสนทนา 2

Huì huà

丙 Bǐng：你 Nǐ 哪 nǎ 兒 ér 不 bù 舒服 shū fú？

คุณไม่สบายตรงไหน

甲 Jiǎ：頭 Tóu 疼 téng 得 dé 要 yào 命 mìng！身上 Shēn shàng 連 lián 一點 yì diǎn 勁兒 jìng ér 都 dōu 沒有 méi yǒu，老 lǎo 覺得 jué dé 冷 lěng。

ปวดหัวเหลือเกิน ไม่มีแรงเลย รู้สึกหนาวมาก

丙 ：咳嗽嗎？
Bǐng Ké sòu ma

ไอหรือเปล่า

甲 ：咳嗽得厲害，還有痰。
Jiǎ Ké sòu de lì hài hái yǒu tán

ไอมาก และมีเสลด

丙 ：先試試表吧！胃口好嗎？
Bǐng Xiān shì shì biǎo bā Wèi kǒu hǎo ma

มาวัด (ไข้อุณหภูมิร่างกาย) ก่อน รับประทานอาหารลงไหม

甲 ：不想吃東西，惡心。
Jiǎ Bù xiǎng chī dōng xī è xīn

ไม่อยากรับประทานอาหาร จะอาเจียน

丙 ：大小便怎麼樣？
Bǐng Dà xiǎo biàn zěn me yàng

การขับถ่ายเป็นอย่างไร

甲 ：兩天沒大便了，小便的次數也少了。
Jiǎ Liǎng tiān méi dà biàn le xiǎo biàn de cè shù yě shǎo le

สองวันไม่ได้อุจจาระแล้ว การขับถ่ายปัสสาวะลดน้อยลง

丙 ：什麼時候開始不舒服的？
Bǐng Shé me shí hòu kāi shǐ bù shū fú de

เริ่มไม่สบายเมื่อไร

甲 ：前天晚上。
Jiǎ Qián tiān wǎn shàng

คืนก่อนเมื่อคืน

丙 ㄅㄧㄥˇ：把 ㄅㄚˇ 表 ㄅㄧㄠˇ 給 ㄍㄟˇ 我 ㄨㄛˇ ！（看 ㄎㄢˋ 了 ˙ㄌㄜ 看 ㄎㄢˋ 表 ㄅㄧㄠˇ ）
Bǐng Bǎ biǎo gěi wǒ Kàn le kàn biǎo

三 ㄙㄢ 十 ㄕˊ 九 ㄐㄧㄡˇ 度 ㄉㄨˋ 五 ㄨˇ ，發 ㄈㄚ 燒 ㄕㄠ 呢 ˙ㄋㄜ 。
Sān shí jiǔ dù wǔ fā shāo ne

把 ㄅㄚˇ 嘴 ㄗㄨㄟˇ 張 ㄓㄤ 開 ㄎㄞ 。
Bǎ zuǐ zhāng kāi

เอาปรอทให้ฉันดู (ดูปรอท) 39.5 องศา ตัวร้อน อ้าปากให้ดูหน่อยครับ

甲 ㄐㄧㄚˇ：啊 ㄚ ！
Jiǎ Ā

อา

丙 ㄅㄧㄥˇ：把 ㄅㄚˇ 上 ㄕㄤˋ 衣－解 ㄐㄧㄝˇ 開 ㄎㄞ ！深 ㄕㄣ 呼 ㄏㄨ 吸 ㄒㄧ ！
Bǐng Bǎ shàng yī jiě kāi Shēn hū xī

好 ㄏㄠˇ 了 ˙ㄌㄜ ，轉 ㄓㄨㄢˇ 過 ㄍㄨㄛˋ 身 ㄕㄣ 去 ㄑㄩˋ ！好 ㄏㄠˇ 了 ˙ㄌㄜ ，
hǎo le zhuǎn guò shēn qù Hǎo le

你 ㄋㄧˇ 去 ㄑㄩˋ 驗 ㄧㄢˋ 驗 ㄧㄢˋ 血 ㄒㄩㄝˇ 。
nǐ qù yàn yàn xuě

ปลดกระดุมเสื้อออก หายใจลึก เสร็จแล้ว หันหลัง เสร็จแล้ว ไปตรวจเลือด

甲 ㄐㄧㄚˇ：好 ㄏㄠˇ 的 ˙ㄉㄜ 。
Jiǎ Hǎo de

ครับ

丙 ㄅㄧㄥˇ：（看 ㄎㄢˋ 完 ㄨㄢˊ 化 ㄏㄨㄚˋ 驗 ㄧㄢˋ 單 ㄉㄢ ）你 ㄋㄧˇ 得 ㄉㄜˊ 的 ˙ㄉㄜ
Bǐng Kàn wán huà yàn dān Nǐ dé dē

是 ㄕˋ 流 ㄌㄧㄡˊ 行 ㄒㄧㄥˊ 性 ㄒㄧㄥˋ 感 ㄍㄢˇ 冒 ㄇㄠˋ 。先 ㄒㄧㄢ 打 ㄉㄚˇ 針 ㄓㄣ ，
shì liú xíng xìng gǎn mào Xiān dǎ zhēn

再 吃 點 兒 藥 。
zài chī diǎn er yào

(ดูรายงานบันทึกคนไข้เสร็จแล้ว) คุณเป็นไข้หวัดที่กำลังระบาด ฉีดยาแล้ว เอายาไปรับประทาน

甲 Jiǎ ：醫生 Yī shēng ，您 nín 看 kàn 要 yào 怎樣 zěn yàng 做 zuò 才 cái

能 néng 早 zǎo 日 rì 恢復 huī fú 健康 jiàn kāng ？

คุณหมอครับ ต้องปฏิบัติอย่างไรจึงจะสามารถฟื้นจากไข้เร็ว ๆ

丙 Bǐng ：要 Yào 按 àn 時 shí 吃 chī 藥 yào ，注意 zhù yì 休息 xī xí ，多 duō 喝 hē 水 shuǐ 。這 Zhè 是 shì 藥方 yào fāng 。

要 Yào 是 shì 不 bú 見 jiàn 好 hǎo ，再 zài 來 lái 。

ต้องรับประทานยาตามเวลาที่กำหนด พักผ่อนให้มาก ๆ ดื่มน้ำให้มาก ๆ นี่คือใบสั่งยา ถ้ายังไม่หาย มาใหม่

會話三 บทสนทนา 3
Huì huà

甲 Jiǎ ：先生 Xiān shēng ，我 wǒ 拿 ná 藥 yào 。

คุณครับ ฉันมารับยา

丁 ㄉㄧㄥ ：交 ㄐㄧㄠ 費 ㄈㄟˋ 了 ㄌㄜ 嗎 ㄇㄚ ？
Dīng Jiāo fèi le mā
จ่ายเงินแล้วหรือยัง

甲 ㄐㄧㄚˇ ：交 ㄐㄧㄠ 了 ㄌㄜ 。
Jiǎ Jiāo lè
จ่ายแล้ว

丁 ㄉㄧㄥ ：請 ㄑㄧㄥˇ 稍 ㄕㄠ 等 ㄉㄥˇ 一 ㄧˊ 下 ㄒㄧㄚˋ 。
Dīng Qǐng shāo děng yí xià
โปรดคอยสักครู่

甲 ㄐㄧㄚˇ ：好 ㄏㄠˇ 。
Jiǎ Hǎo
ครับ

丁 ㄉㄧㄥ ：這 ㄓㄜˋ 是 ㄕˋ 你 ㄋㄧˇ 的 ㄉㄜ 約 ㄩㄝ ，請 ㄑㄧㄥˇ 收 ㄕㄡ 好 ㄏㄠˇ ！
Dīng Zhè shì nǐ de yào qǐng shāo hǎo
นี่ ยาของคุณ โปรดรับไว้ด้วย

甲 ㄐㄧㄚˇ ：怎 ㄗㄣˇ 麼 ㄇㄜ 個 ㄍㄜˋ 吃 ㄔ 法 ㄈㄚˇ ？
Jiǎ Zhěn me gè chī fǎ
รับประทานอย่างไร

丁 ㄉㄧㄥ ：約 ㄩㄝ 丸 ㄨㄢˊ 每 ㄇㄟˇ 天 ㄊㄧㄢ 吃 ㄔ 三 ㄙㄢ 次 ㄘˋ ，每 ㄇㄟˇ 次 ㄘˋ
Dīng Yào wán měi tiān chī sān cí měi cì

兩 ㄌㄧㄤˇ 粒 ㄌㄧˋ 。
liǎng lì
ยาเม็ดรับประทานวันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 2 เม็ด

甲 ㄐㄧㄚˇ：藥 ㄧㄠˋ 水 ㄕㄨㄟˇ 每 ㄇㄟˇ 天 ㄊㄧㄢ 喝 ㄏㄜ 幾 ㄐㄧˇ 次 ㄘˋ ？
Jiǎ Yào shuǐ měi tiān hē jǐ cì
ยาน้ำรับประทานวันละกี่ครั้ง

丁 ㄉㄧㄥ：三 ㄙㄢ 次 ㄘˋ，每 ㄇㄟˇ 次 ㄘˋ 一 ㄧ 茶 ㄔㄚˊ 匙 ㄔˊ。
Dīng Sān cì měi cì yì chá chí
สามครั้ง ครั้งละหนึ่งช้อนชา

甲 ㄐㄧㄚˇ：飯 ㄈㄢˋ 前 ㄑㄧㄢˊ 飯 ㄈㄢˋ 後 ㄏㄡˋ 都 ㄉㄡ 行 ㄒㄧㄥˊ 嗎 ㄇㄚ ？
Jiǎ Fàn qián fàn hòu dōu xíng mā
รับประทานได้ทั้งก่อนและหลังอาหารใช่ไหม

丙 ㄅㄧㄥˇ：不 ㄅㄨˋ 行 ㄒㄧㄥˊ，要 ㄧㄠˋ 飯 ㄈㄢˋ 後 ㄏㄡˋ 吃 ㄔ。
Bǐng Bù xíng yào fàn hòu chī
ไม่ได้ ต้องรับประทานหลังอาหาร

會 ㄏㄨㄟˋ 話 ㄏㄨㄚˋ 四　在 ㄗㄞˋ 診 ㄓㄣˇ 所 ㄙㄨㄛˇ 看 ㄎㄢˋ 病 ㄅㄧㄥˋ
Huì huà Zài zhěn suǒ kàn bìng
การตรวจไข้ที่คลินิก

護 ㄏㄨˋ 士 ㄕˋ：有 ㄧㄡˇ 什 ㄕㄣˊ 麼 ㄇㄜ 事 ㄕˋ ？
Hù shì Yǒu shé me shì
นางพยาบาล มีธุระอะไรหรือคะ

病 ㄅㄧㄥˋ 人 ㄖㄣˊ：我 ㄨㄛˇ 要 ㄧㄠˋ 看 ㄎㄢˋ 醫 - 生 ㄕㄥ。
Bìng rén Wǒ yào kàn yī shēng
คนไข้ ผมมาหาคุณหมอครับ

護士：你以前來過嗎？
Hù shì Nǐ yǐ qián lái guò ma

เมื่อก่อนคุณเคยมาไหมคะ

病人：不，我沒來過。
Bìng rén Bù wǒ méi lái guò

ไม่เคยครับ ผมไม่เคยมา

護士：請給我看你的公民証，好嗎？
Hù shì Qǐng gěi wǒ kàn nǐ dē gōng mín zhèng hǎo mā

โปรดเอาบัตรประชาชนของคุณให้ฉันดูหน่อยได้ไหมคะ

病人：好，這兒是。
Bìng rén Hǎo zhè ēr shì

ได้ครับ นี่ครับ

護士：拿住這號碼，二十三，請坐。
Hù shì Ná zhù zhè hào mǎ èr shé sān qǐng zuò

เอาหมายเลขนี้ไว้ 23 เชิญนั่งค่ะ

病人：我要等多久？
Bìng rén Nǒ yào děng duō jiǔ

ผมต้องคอยนานไหมครับ (ต้องคอยนานสักเท่าไร)

護士：對不起，先生，在你之前還有五個病人。
Hù shì Duì bù qǐ xiān shēng zài nǐ zhī qián hái yǒu wǔ gè bìng rén

ขอโทษค่ะ ยังมีคนไข้อีก 5 คนที่มาก่อนคุณ

病 人：那麼，一會兒我再
Bìng rén Nà me yì huǐ er wǒ zài

來。
lái

งั้น สักครู่ผมค่อยมาใหม่ครับ

護 士：可以，但不要太久。
Hù shì Kě yǐ dàn bú yào tài jiǔ

ได้ค่ะ แต่อย่าไปนานเกินไป

你回來得正好，現
Nǐ huí lái de zhèng hǎo xiàn

在輪到你，請進去。
zài lún dào nǐ qǐng jìn qù

คุณกลับมาพอดี ตอนนี้ถึงคุณแล้วค่ะ เชิญเข้าไปข้างในค่ะ

醫 生：有什麼事呢？
YI shēng Yǒu shé me shì nē

เป็นอะไรหรือครับ

病 人：我喉嚨疼，身體又
Bìng rén Wǒ hóu lóng téng shēn tǐ yòu

發熱。
fā rè

ผมเจ็บคอ ตัวร้อนครับ

醫 生：你有時候覺得很冷
YI shēng Nǐ yǒu shí hòu jué dé hěn lěng

嗎？
ma

บางครั้งคุณรู้สึกหนาวไหมครับ

病人：有時候我覺得很熱，
Bìng rén Yǒu shí hòu wǒ jué de hěn rè

有時候我覺得很冷。
yǒu shí hòu wǒ jué de hěn lěng
บางครั้งผมรู้สึกร้อน แต่บางครั้งรู้สึกหนาว

醫生：讓我測量你的體溫。
Yī shēng Ràng wǒ cè liàng nǐ dē tǐ wēn
ขอวัดไข้หน่อยครับ (ให้ผมวัดอุณหภูมิร่างกายของคุณ)

病人：我的體溫很高嗎？
Bìng rén Wǒ dē tǐ wēn hěn gāo mā
ไข้ (อุณหภูมิร่างกาย) ของผมสูงมากไหมครับ

醫生：不，不太高。
Yī shēng Bù bú tài gāo
ไม่ค่อยสูงครับ

病人：那很好。
Bìng rén Nà hěn hǎo
งั้นดีมาก

醫生：請解開你的襯衫，
Yī shēng Qǐng jiě kāi nǐ dē chèn shān

我要檢查你的心
wǒ yào jiǎn chá nǐ dē xīn

臟跳動情況。
zàng tiào dòng qíng kuàng
โปรดปลดกระดุมเสื้อออก ผมจะตรวจดูเรื่องหัวใจเต้น

當 你 站 立 時 會 眩 暈
Dāng nǐ zhàn lì shí huì xuàn yūn

嗎 ？
ma
ขณะที่คุณยืนจะรู้สึกเวียนศีรษะไหมครับ

病 人 ：是 ，近 來 我 覺 得 眩 暈 。
Bìng rén Shì jìn lái wǒ jué dé xuàn yūn
ครับ หมู่นี้ผมรู้สึกเวียนศีรษะ

醫 生 ：我 想 你 有 一 點 流 行
Yī shēng Wǒ xiǎng nǐ yǒu yì diǎn liú xíng

性 感 冒 。
xìng gǎn mào
ผมคิดว่าคุณเป็นไข้หวัดที่กำลังระบาดนิดหน่อย

病 人 ：流 行 性 感 冒 嚴 重 嗎 ？
Bìng rén Liú xíng xìng gǎn mào yán zhòng mā
ไข้หวัดระบาดมีอาการร้ายแรงไหมครับ

醫 生 ：如 果 不 快 醫 好 是 可
Yī shēng Rú guǒ bú kuài yī hǎo shì kě

能 的 。
néng de
ถ้าไม่รีบรักษาก็จะร้ายแรงมากครับ

病 人 ：我 應 該 注 意 些 什 麼
Bìng rén Wǒ yīng gāi zhù yì xiē shé me

食 物 呢 ？
shé wù ne
ผมควรระวังอาหารอะไรบ้างครับ

醫生：吃容易消化的食物，
Yī shēng Chī róng yì xiāo huà de shí wù

盡可能多喝水。
jìn kě néng duō hē shuǐ

我提議你在家休息
Wǒ tí yì nǐ zài jiā xiū xí

幾天。
jǐ tiān

รับประทานอาหารที่ย่อยง่าย พยายามดื่มน้ำให้มาก ๆ
ควรอยู่บ้านพักผ่อน สัก 2-3 วัน

護士：這是你的藥。一天
Hù shi Zhè shì nǐ dē yào Yì tiān

服三次，每次服一
fú sān cì měi cì fú yí

粒。
lì

นี่ ยาของคุณ รับประทานวันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 1 เม็ด

病人：多少錢？
Bìng rén Duō shǎo qián

เท่าไรครับ

護士：八十銖（塊）。
Hù shi Bā shí zhū kuài

80 บาทค่ะ

注释 อธิบายคำศัพท์
Zhù shì

一、要命 เอาชีวิต เกือบตาย อาการหนัก
Yào mìng

是一种夸张说法，表示
Shì yì zhǒng kuā zhāng shuō fǎ biǎo shì

达到了不可忍受的程度。
dá dào le bù kě rěn shòu dē chéng dù

如：
Rú

เป็นสำนวนคำพูด หมายถึง สิ่งที่พูดนั้นเกินความเป็นจริง แสดงถึงขั้นที่ทนไม่ได้ เช่น

(一)早上只喝了杯咖啡，现
Zhǎo shàng zhǐ hē le bēi kā fēi xiàn

在饿得要命。
zài è de yào mìng

ตอนเช้าดื่มกาแฟหนึ่งถ้วย ตอนนี้หิวเหลือเกิน

(二)今天氣溫太高了，热得
Jīn tiān qì wēn tài gāo lē rè dé

要命。
yào mìng

วันนี้อุณหภูมิสูงมาก ร้อนเหลือเกิน

二、不见好 ไม่เห็นดีขึ้น
Bú jiàn hǎo

意思是顯現不出好轉的
Yì sī shì xiǎn xiàn bù chū hǎo zhuǎn de

迹 象，特 指 病 情 和 健 康
jī xiàng tè zhǐ bìng qíng hé jiàn kāng

状 况。如 ：
zhuàng kuàng Rú

หมายความว่าอาการไม่ดีขึ้น โดยเฉพาะอาการไข้และสุขภาพ เช่น

(一)他 的 病 老 不 見 好。
Tā dē bìng lǎo bú jiàn hǎo

อาการไข้ของเขาไม่เห็นดีขึ้น

(二)他 的 身 體 老 不 見 好。
Tā dē shēn tǐ lǎo bú jiàn hǎo

สุขภาพของเขาไม่เห็นดีขึ้น

練習十三 เบบฝึกหัดบทที่ 13

Liàn xí shí sān

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค

Tì huàn liàn xí

(一)在哪兒掛號？ ลงทะเบียนที่ไหน

在樓下。 ชั้นล่าง

大廳右側	ด้านขวาห้องโถง
左側	ด้านซ้าย
那個窗口	หน้าต่างบานนั้น
這個	บานนี้

(二)你掛哪科？ คุณลงทะเบียนแผนกอะไรคะ

掛眼科 จักษุ

內科	โรคภายใน
外	นอก
兒	เด็ก
婦	ผู้หญิง

(三)這個隊比那個隊短。 แถวนี้สั้นกว่าแถวนั้น

長	ยาว
快	เร็ว
慢	ช้า
人多	คนมาก
少	น้อย

(四)我頭疼得要命。 ฉันปวดหัวเหลือเกิน

肚子疼	ปวดท้อง
胃疼	ปวดกระเพาะ
惡心	อาเจียน
懶	ขี้เกียจ
累	เหนื่อย
忙	ยุ่ง

(五)我咳嗽得厲害。 ฉันไอมาก

頭疼	ปวดหัว
胃疼	ปวดกระเพาะ
惡心	อาเจียน
脚痛	ปวดขา

(六)醫生讓我打針。 หมอฉีดยาให้ฉัน
給
叫

吃藥	กินยา
驗血	ตรวจเลือด
大便	อุจจาระ
小便	ปัสสาวะ
多喝水	ดื่มน้ำมาก ๆ
作手術	ผ่าตัด
去拿藥	ไปเอายา
交費	จ่ายเงิน
休息	พักผ่อน
住院	(พัก) อยู่โรงพยาบาล
出院	ออกโรงพยาบาล

二、選擇適當的動詞填空：

Xuǎn zé shì dàng dē dòng cí tián kōng

เลือกเติมคำกริยาที่เหมาะสม

試 有 咳嗽 得 拿 交 吃 見 打

在 走 發燒 驗 呼吸 看 痛 張

轉 解

(一)醫生：你哪兒不舒服(你怎麼了)？

病人：我夜裏_____厲害。

(二)醫生：_____痰嗎？

病人：_____是_____，可是不太多。

醫生：你先_____下兒表吧！

病人：好吧。

(三)醫生：三十九度三，你_____了。

病人：我頭_____得要命，老覺得冷。

醫生：把嘴_____開，把上衣_____開！
深_____！　　過身去，再讓
我_____！

病人：我_____的(是)什麼病？

(四)醫生：你先去_____下兒血。

病人：化驗室_____什麼地方？

醫生：下樓往左_____。

病人：謝謝。

(五)醫生：你_____的是流行性感冒。先
針，再_____點兒葯。要
是不_____好，再來。現在你
_____着葯方，去_____費_____葯。

病人：好的，再見。